



La malquerida

Don Jacinto Benavente nos perdonaría si bautizáramos así a la chimenea de Botnia. Con el nombre de una de sus mejores obras, del año 1913.

Todos los ecologeros critican la chimenea pero nadie dice letra del edificio de la caldera...!

Pobre chimenea !!! Es una injusticia !!! Es la pavota de esta mala pero real novela !!!

Y son 115 metros contra 87. No es tanta la diferencia.

Y ya conforma un todo con el entorno. Como diría Arana: “¿Dónde se vio que la arquitectura industrial sea contaminante desde el punto de vista visual? Al contrario puede ser enaltecedora”

No es la Raimunda, la viuda que perdió a su marido y a tres de sus hijos, quedando sola con Acacia, que se tuvo que volver a casar para sobrevivir.

De su boca saldrá vapor de agua, mal que les pese a los melodramáticos.

Y el humor, el sano humor, recoge en estos días la broma del carácter bíblico del Riachuelo: es probable que se pueda caminar sobre sus aguas.

Dos símbolos: la tecnología y sus avances; la corrupción y la tolerancia.

La verdad que como dicen los ingenieros, es la caldera más linda del mundo. Dándole la importancia que se merece. Con su fiel acompañante de 115 metros



una Europa de cuentos...

28 de febrero el día de Kalevala en Finlandia

Material de
The Finnish Literature Society
y de <http://www.finlitfi/kalevala/index.php?se=y>



El Kalevala en el mundo

El Kalevala es la obra finlandesa más traducida. Hay 60 traducciones aunque algunas no han sido publicadas aún.

La primera traducción se publicó en sueco en 1841 y la primera traducción de la segunda versión definitiva se hizo en alemán y fue publicada en 1852.

La mayor parte de las traducciones parten de la versión original en finés, pero también las traducciones hechas a las grandes lenguas como el inglés, el alemán y el ruso han servido de base para muchas nuevas traducciones.

¿Por qué se traduce el Kalevala a pesar de su lenguaje arcaico, de la antigua métrica y de la relativamente reducida área cultural finlandesa? Existen varias razones, como, por ejemplo, que el Kalevala forma parte de la literatura universal, que interesa e impresiona más allá del tiempo y del lugar.

Últimamente se opina que al comparar el Kalevala con los poemas heroicos y con la tradición épica en general lo hace más cercano a los pueblos que están buscando su independencia nacional y su identidad cultural.

El Kalevala - la epopeya nacional de los finlandeses

La primera edición del Kalevala se publicó en 1835. La obra es el resultado del trabajo de Elías Lönnrot y está compuesta por los poemas populares que él mismo recopiló.

La poesía cantada, de corte antiguo, que seguía una métrica peculiar de cuatro compases basada en la acentuación de la palabra había pervivido durante dos mil años en la tradición de los pueblos establecidos alrededor del mar Báltico que hablaban lenguas de la misma familia que el finés.

En el momento de la aparición del Kalevala, Finlandia había sido durante un cuarto de siglo gran ducado autónomo.

Anteriormente, hasta el año 1809, Finlandia había formado parte del reino de Suecia.

El Kalevala marcó un hito y supuso un punto de inflexión en la cultura finlandesa despertando también una gran atención en el extranjero. Entre los finlandeses creó un sentimiento de confianza en las posibilidades de su propia lengua y cultura. El Kalevala empezó a denominarse la epopeya nacional de los finlandeses.

Después de haberse publicado el Kalevala, Lönnrot y sus compañeros continuaron recopilando poesía popular y consiguieron una enorme cantidad de material nuevo, que Lönnrot utilizó para publicar una nueva y más extensa versión del Kalevala en 1849. Este nuevo Kalevala es el que a partir de entonces ha circulado en Finlandia y es el que ha servido de base para la mayoría de las traducciones a otras lenguas.

El Kalevala es la epopeya nacional de los finlandeses

El manuscrito del Kalevala estuvo listo a principios de 1835. Elías Lönnrot fechó el prólogo el 28 de febrero de 1835, y en la actualidad, ese día se celebra el Día del Kalevala y de la Cultura Finlandesa. Al seguir aumentando el número de versos recopilados, Lönnrot comenzó a trabajar en una nueva y más extensa versión del Kalevala. Este Kalevala, publicado en 1849, es el que los finlandeses acostumbra a leer como su epopeya.



Viajando al pasado...

Prof. Jorge Balseiro Savio

Se dice que «Mbopicuá» significa, etimológicamente hablando, "cueva de murciélagos" y es voz de origen guaraní. La estancia se creó hacia 1870 cuando sus tierras fueron separadas por adquisición de las propiedades de la familia Haedo. 3.400 hectáreas fueron vendidas por Gregorio Haedo a Gébari Elía, por entonces propietario de la también importante Estancia Caracoles, situada a unos 20 kilómetros al sur de Fray Bentos, sobre la costa del Río Uruguay.

Funcionó bajo el control financiero de empresa extranjera con la denominación de "The River Plate pressure meat preserving Company Limited" (Compañía Río de la Plata de conservación de carnes por envasado al vacío o presurización), se hicieron construcciones de estilo inglés, con fuertes de cemento y techos de pizarra cortada prolijamente con agujeros para su sujeción.

René Boretto, destacado historiador fraybentino dice: "*La empresa fue iniciada en 1870, por capitalistas con*

experiencia en la elaboración de carnes conservadas en Australia. El Gobierno franquicias a la empresa del mismo modo que lo había hecho antes con la Liebig's, permitiéndole hacer importaciones de materias primas, máquinas, útiles y materiales con exenciones de impuestos por el término de diez años otorgó por Ley N°1227 de Julio de 1874 . A principios de 1872, según vemos en documentos relacionados a la Empresa Liebig, ésta acusa mediante notas de prensa en los periódicos alemanes "Im Siglo" y "Standart", los ataques y críticas que se hacen en Montevideo al producto. Son responsables de estos ataques, quienes ya elaboran un proyecto de una empresa similar en las cercanías de Fray Bentos, concretamente en Mbopicuá. Tanto la novel empresa como la llamada «The Food presserving Co.Ltd.» , preveían la utilización del sistema de vacío de Richard Jones. La prensa capitalina, recibiendo informaciones desde la zona de Fray Bentos, comienza a insistir en el adelanto de las obras en Estancia Mbopicuá desde julio de 1873, pero recién se verifica el inicio de las faenas en enero de 1875."

Alrededor de las construcciones propiamente dichas, una serie de galpones y aún modestos rancheríos junto a la costa del río, darían sitio de habitación a los trabajadores del establecimiento. También sobre la costa, fuertes construcciones de material, que contuvieron los elevadores hidráulicos con que contó el saladero, la primera fábrica en Sudamérica que tuvo estos adelantos, muy novedosos en la época y que en el saladero eran muy necesarios, por cuanto entre la costa del río y los lugares de trabajo en la barranca, había un desnivel de varios metros, que podían ser solamente salvados con poderosas bombas que elevasen el agua. Se estima que las construcciones costaron 450.000 pesos de los llamados "pesos fuertes". Cubrían una superficie de 12 cuadras y podían industrializarse 400 animales diarios. Cada animal producía una ganancia de 14 pesos fuertes por cabeza. Las carnes conservadas se envasaban en latas de 6 libras cada una, 12 latas entraban en cada cajón que se exportaba, pudiéndose despachar 1.200 cajones por día. También se hacía extracto de carne.

Ya en esa época funcionaba Liebig a pocos kilómetros, llamada la cocina del mundo, enviando a

Amberes miles de kilogramos de extracto de carne, faenando cantidades impresionantes de bovinos. La prensa montevideana refiere que el resultado de la zafra de 1876 para la Liebig, determinaba la faena de 154.000 vacunos! Se comenta que un sabotaje industrial hace fracasar una partida completa de conservas en Mbopicuá, donde los tarros reventaban y que hizo fracasar una exportación completa. Los historiadores establecen que la fábrica Liebig's tenía enfrentamientos con la de Mbopicuá. Como consecuencia de estos hechos y otras circunstancias llevó a que



no se pagaran los sueldos a los empleados. lo que llevó a que en 1877, el Gerente del Saladero y los empleados, iniciaron juicio a la firma, declarada en quiebra en julio de 1878. Comerciantes irlandeses encabezados por Tomás y Patricio Ogham adquirieron es establecimiento. Pero la Liebig's terminó comprando la estancia y las instalaciones cortando la producción y por consiguiendo eliminando un competidor.

Recorrer ese lugar, invadido por los árboles que en algunos casos los han adquirido en sus troncos, es recorrer un pasado mediato, al que siguió el frigorífico Anglo en un pasado inmediato. Con un Fray Bentos reconocido en el mundo y cuyo nombre aún viaja.

La historia vuelve a repetirse. Pero ahora ya no es solamente la vaca y el trigo, se agrega el árbol. Un lugar que parece un monte encantado, que merece imperiosamente organización de excursiones didácticas para público en general, que conozcan es parte de la historia del país. Ya mucho viene haciendo con escuelas y liceos el grupo ENCE, y teniendo a su cargo el biólogo Juan Villalba, un profundo conocedor no sólo de nuestra fauna y su protección, sino de ese hermoso entorno que conserva las ganas de una región que quiere una oportunidad más. No puede expresarse en palabras lo que aquello significa y es. Pensando en el fue, y en el que será.

Pudo haber sido en Mercedes, irónicamente al lado del Castillo del Barón de Mauá, célebre financista brasileño. No lo fue porque no se supo manejar con criterio; un intendente que pidió mucho y un español que prefirió callar; a veces es preferible guardar silencio.

Ya resulta chocante sentir expresiones del presidente Kirchner. A días de la reunión en Madrid con el facilitador no cesa en epítetos desubicados y fuera de tono, característica de su curiosa personalidad. Cada lechón en su teta es la forma de mamar, señor K. Las provincias Unidas ya no existen... y hasta capaz al Mercosur lo destruyan. El Señor de los Absurdos se asemeja a los trasnochados inquisidores del medioevo creyentes de los castigos divinos; sólo le falta pedir la hoguera para el indio Tabaré... Con la picana de los cortes... ni locos nos podemos sentar a conversar. Capaz nos ponen una bomba debajo de la mesa ...

EI
absurdo